SEMINARIO XIV

La lógica del fantasma

1966 - 1967

NOTA:

En la puntuación está el sentido
dice Lacan en alguno de los primeros seminarios.

De la version de **Staferla —http://staferla.free.fr/**
—a quienes hay que agradecer su publicación
yo me doy la mía.

Si alguien quiere darse la suya
—y su propia traducción...
o formato... o lo que sea...
usando esta versión como base...
no tiene mas que pedirme el 'original' de este *.pdf.

Consiste en un archivo *.sla
que es el formato de un programa que se llama Scribus.
y es muy sencillo de utilizar.

Claudia

claudia.sol.es@gmail.com

7ma reunión

11 de enero 1967

Je vous ai laissés
à l'opération définie par moi *aliénation* —si vous vous rappelez
sous la forme d'**un choix forcé**
où elle s'image de porter sur une alternative
qui se solde par un manque essentiel.

Du moins vous ai-je annoncé que cette forme je la reprendrai
à propos de l'alternative
où je traduis **le cogito cartésien**
et qui est celle-ci:

Ou je ne pense pas ou je ne suis pas.

Cette transformation
un logicien formé à la logique symbolique
la reconnaîtra...

la reconnaîtra
de représenter la formule mise au jour
dans le registre de cette **logique symbolique**
pour la première fois par **de Morgan**
au milieu du siècle dernier...

pour autant que ce qu'elle énonçait
qui représentait une véritable découverte
qui n'avait jamais été mise au jour
sous cette forme jusque-là s'exprimait
d'abord ainsi:

Les dejé
con **la operación que definí como** *alienación* —si recuerdan
bajo la forma de **una elección forzada**
que se imagina como una alternativa
que resulta en una falta esencial.

Al menos les anuncié que retomaría esta forma
en relación a propósito de la alternativa
en la que traduzco **el cogito cartesiano**
que es esta:

O no pienso o no existo

Esta transformación...
un lógico formado en lógica simbólica
la reconocerá

la reconocerá
representando la fórmula que **de Morgan**
descubrió por primera vez
en el registro de esta **lógica simbólica**
a mediados del siglo pasado...

en la medida en que lo que afirmaba
lo cual representaba un verdadero descubrimiento
nunca antes expresado de esta forma
se enunciaba inicialmente
de la siguiente manera:

que dans le rapport propositionnel
qui consiste dans **la conjonction de deux propositions**
ce qu'exprime
à droite et en haut de ces feuilles blanches
sur lesquelles j'ai écrit en noir pour que ce soit plus visible...
la conjonction de A et de B:

$$A \cap B$$

si vous la niez en tant que conjonction:

$$A \overline{\cap} B$$

Si vous dites qu'il **n'est pas vrai** par exemple
que A et B soient ensemble tenables
ceci équivaut à **la réunion**:

$$A \overline{\cap} B \quad \overline{A} \cup \overline{B}$$

en simbolos matmaticos

La réunion veut dire autre chose que **l'intersection.**

L'intersection c'est...
si vous représentez
si vous imagez le champ de ce qui est émis
dans chacune de ces propositions
par un cercle couvrant une aire
l'intersection c'est ceci [en blanc]:

La réunion c'est ceci:

que en la relación proposicional
consistente en **la conjunción de dos proposiciones**...
lo que se expresa
a la derecha y en la parte superior de estas hojas en blanco
en las que he escrito en negro para que sea más visible...
es **la conjunción de A y B**:

$$A \cap B$$

si se niega como conjunción:

$$A \overline{\cap} B$$

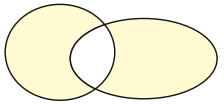
Si se dice que **no es cierto** por ejemplo
que A y B sean defendibles juntos
esto equivale a **la unión:**

$$A \overline{\cap} B \quad \overline{A} \cup \overline{B}$$

en simbolos matemáticos.

Unión significa algo distinto de **intersección**.

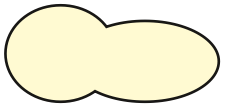
interseccion



$A \cap B$

La intersección es
—si representan
si visualizan el campo de lo expresado
en cada una de estas proposiciones
mediante un círculo que abarca un área...
la intersección es esta [en blanco]:

union



$A \cup B$

La unión es esta:

Comme vous le voyez
ce n'est pas l'addition
car il peut y avoir à chacun des deux champs
une partie commune.

Eh bien
l'énoncé de **De Morgan**
s'exprime ainsi:

$$\overline{A \cap B} = A \cup B$$

que dans l'ensemble formé par ces deux champs
ici couverts par les deux propositions en cause
la négation de l'intersection
à savoir
ce qu'il en est de ce que A et B soient ensemble
est représentée
par **la réunion de la négation de A**:

écrivons **ici A**:
ce qui est **sa négation**
c'est cette partie de B [en blanc]:

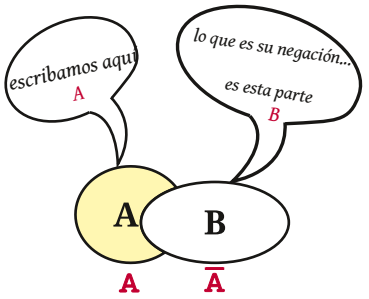
Como pueden ver
no es una adición
porque puede haber en cada uno de los dos campos
una parte común.

Pues bien
la afirmación de **De Morgan**
se expresa así:

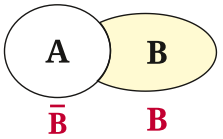
$$\overline{A \cap B} = A \cup B$$

que en el conjunto formado por estos dos campos
aquí abarcados por las dos proposiciones en cuestión
la negación de la intersección
es decir
si A y B están juntos
se representa
por **la unión de la negación de A**...

escribamos **A aquí**:
cuya negación
es esta parte de B [en blanco]:

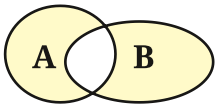


...et de **la négation de B**
c'est-à-dire de cette partie de A:



...y **la negación de B**
es decir esta parte de A:

Vous voyez qu'il reste au milieu quelque chose qui est excepté:
...qui est **le complément**
de la réunion de ces deux négations
et correspond à proprement parler à ce qui est nié
c'est-à-dire
au champ de **l'intersection de A et de B.**



$A \cap B = A \cup B$

Ven que queda algo en el medio que se exceptúa:
...que es **el complemento**
de la unión de estas dos negaciones
y corresponde propiamente a lo negado
es decir
al campo de **la intersección de A y B.**

54

Cette formule
si simple
s'est trouvé prendre une telle portée
çdans **les développements de la logique symbolique**
qu'elle y est considérée comme fondamentale
au titre de ce qu'on appelle *le principe de dualité*
qui s'exprime ainsi sous sa forme la plus générale:
c'est à savoir

que si nous portons les choses
non pas à cette tentative de littéralisation
du maniement de **la logique propositionnelle**
mais

54

Esta fórmula
aparentemente simple...
ha adquirido tal importancia
en el desarrollo de **la lógica simbólica**
que se considera fundamental
según el llamado *principio de dualidad*
que se expresa en su forma más general
de la siguiente manera:

si aplicamos las cosas
no a este intento de literalizar
el manejo de **la lógica proposicional**
sino

si nous la portons sur le plan de ce qui vient
au fondement de **la formulation du développement mathématique**
à savoir
la théorie des ensembles...

La théorie des ensembles
sous une forme masquée
introduit quelque chose
qui est justement
ce qui permet d'en faire
le fondement de ce qui est
le développement de *la pensée mathématique*.

C'est que
d'une façon masquée peut-on dire
ce que je vous ai appris à distinguer —du **sujet de l'énoncé**...
comme étant **le sujet de l'énonciation**
se trouve
dans les énoncés primaires
dans **la définition de l'ensemble comme tel**

Le sujet de l'énonciation
s'y trouve en quelque sorte
gelé...

Il s'y manie
il y reste impliqué
pour autant —bien sûr...

al nivel de lo que subyace
a la formulación del desarrollo matemático
es decir
la teoría de conjuntos...

La teoría de conjuntos
de forma encubierta
introduce algo
que es precisamente
lo que le permite convertirse
en el fundamento
del desarrollo del *pensamiento matemático*.

Esto se debe a que
de forma algo disimulada
lo que les enseñé a distinguir —del **sujeto del enunciado**...
como siendo el **sujeto de la enunciación**
se encuentra
en los enunciados primarios...
en **la definición del conjunto como tal**...

El sujeto de la enunciación
se encuentra... en cierto sentido
congelado...

Se manipula...
permanece implicado
en la medida... por supuesto...

que **la théorie des ensembles**
est ce qui permet
du développement de la pensée mathématique
de dérouler
l'exposé d'assurer la cohérence.

Autre chose bien sûr
est le progrès d'invention
la démarche propre
du raisonnement mathématique
qui n'est pas celle d'une tautologie
quoi qu'on en dise
qui a sa fécondité propre

qui s'arrache au plan purement déductif
et par ce ressort qui lui est essentiel
et qu'on appelle « le *raisonnement par récurrence*
ou encore pour employer le terme de **Poincaré**
inducción completa.

Ceci
qui pour être mis en valeur
exige le recours à la temporalité
à la démarche du raisonnement

en tant qu'elle est scandée
par ce quelque chose qui est proprement
ce qui est constitutif du *raisonnement par récurrence*

en que **la teoría de conjuntos**
es lo que permite
al desarrollo del pensamiento matemático
desplegarse...
para asegurar la coherencia.

Algo completamente distinto por supuesto
es el progreso de la invención...
el enfoque adecuado
del razonamiento matemático
que no es el de una tautología
llámense como se quiera
que tiene su propia fecundidad

que se libera del plano puramente deductivo
y mediante ese mecanismo que le es esencial
que se llama *razonamiento por recurrencia*
o para usar el término de **Poincaré**
inducción completa....

Esto...
que para ponerse en valor
exige el recurso a la temporalidad
al proceso de razonamiento

en la medida en que está escandido
por lo que constituye propiamente
el *razonamiento por recurrencia*

se déroule comme fondé sur une démarche
indéfiniment répétable.

Mais au niveau de **la théorie des ensembles**
nous n'avons à chercher qu'un appareil
qui nous permette de symboliser
ce qui est assuré
du développement mathématique

et pour cela
ce qui dans **l'acte de l'énonciation**
s'isole comme **sujet**:
sujet de l'énonciation
en tant qu'il est différent
de **cette pointe dans l'énoncé**
où nous pouvons le reconnaître.

C'est cela qui dans **la notion d'ensemble**
et très précisément
pour autant qu'elle se fonde
sur **la possibilité de l'ensemble vide comme tel**
c'est cela où s'assure d'une façon voilée
l'existence du sujet de l'énonciation.

Au niveau de **la théorie des ensembles**
la transformation de De Morgan
s'exprime ainsi:

se despliega como fundado en un proceso
indefinidamente repetible.

Pero a nivel de **la teoría de conjuntos**
no tenemos mas que buscar un marco
que nos permita simbolizar
eso que está asegurado
en el desarrollo matemático

y para ello
aquello que en **el acto de enunciación**
se aísla como **sujeto**:
sujeto de la enunciación
en la medida en que es diferente
de **este punto en el enunciado**
donde podemos reconocerlo.

Es esto lo que en **la noción de conjunto**
y muy precisamente
en la medida en que se basa
en **la posibilidad del conjunto vacío como tal**
es esto donde se asegura de una forma velada
la existencia del sujeto de la enunciación.

En el ámbito de **la teoría de conjuntos**
la transformación de De Morgan
se expresa así:

que dans toute formule où nous avons
- un ensemble —quelque ensemble
- l'ensemble vide
- le signe de la réunion

et
- le signe de l'intersection

en les échangeant deux par deux
c'est-à-dire

en substituant:
— à l'ensemble... l'ensemble vide
— à l'ensemble... vide un ensemble
— à la réunion... l'intersection
— à l'intersection... une réunion
...nous conservons **la valeur de vérité**
qui a pu être établie dans la première formule.

Tel est fondamentalement
ce que veut dire
que nous substituons au

Je pense donc je suis

ce quelque chose
qui exige que nous le regardions de plus près dans son maniement
mais qui tout brutalement
tout massivement
tout aveuglément dirai-je...
peut d'abord s'articuler

que en cualquier fórmula donde tengamos:
- un conjunto —algún conjunto
- el conjunto vacío
- el signo de unión

y
- el signo de intersección

al intercambiarlos de dos en dos
es decir

sustituyendo:
— por el conjunto... el conjunto vacío
— por el conjunto vacío... un conjunto
— por la unión... la intersección
— por la intersección... una unión
...conservamos **el valor de verdad**
que podría establecerse en la primera fórmula.

Esto es fundamentalmente
lo que quiere decir
cuando sustituimos

Pienso luego existo

por este algo
que exige un examen más minucioso en su manejo
pero que de forma bastante brutal
bastante masiva
bastante ciega diría yo...
puede inicialmente articularse

comme quelque chose
dont **le**
ou
de la réunion
est à regarder de plus près

et qui unit un
- *je ne pense pas*

avec un
- *je ne suis pas*.

Aussi bien ces deux *ne... pas*
ne sont-ils pas bien entendus:
à partir du moment où s'introduit
cette dimension de **l'ensemble vide**...

pour autant qu'elle supporte ce quelque chose
de défini par **l'énonciation**
à quoi sans doute
il se peut que rien ne réponde
mais qui est établi comme tel

...**cet ensemble vide**
en tant que **représentant le sujet de l'énonciation**
nous force à prendre sous une valeur
qui est à examiner
la fonction de la négation.

como algo
cuyo
o
en la unión
requiere un examen más minucioso

y que une un
- **No pienso**

con un
- **No soy**.

De hecho estos dos *no*
no se comprenden claramente:
desde el momento en que se introduce
esta dimensión del **conjunto vacío**...

en la medida en que sustenta este algo
definido por **la enunciación**
al que quizá sin duda...
puede que no corresponda a nada
pero que se establece como tal...

este conjunto vacío
como **representante del sujeto de la enunciación**
nos fuerza a considerar bajo un valor
que queda por examinar
la función de la negación.

Prenons le

je ne désire pas.

Il est clair que ce *je ne désire pas*
à lui tout seul
est fait
pour nous faire nous demander
sur quoi porte **la négation**:

— ce qui est un *je ne désire pas transitif*
implique l'indésirable
l'indésirable de mon fait:

il y a quelque chose d'exprès que *je ne désire pas*

— mais aussi bien **la négation**
peut vouloir dire
que **ce n'est pas moi qui désire**

impliquant que je me décharge d'un désir
qui peut aussi bien être
ce qui me porte
tout en n'étant pas **moi**

Mais encore reste-t-il
que **cette négation**
peut vouloir dire
qu'il n'est pas vrai **que je désire**...

Tomemos el

No deseo.

Está claro que este *no deseo*
por sí solo
es suficiente
para hacernos preguntar
a qué se refiere **la negación:**

— lo que es un *no deseo transitivo*
implica lo indeseable
lo indeseable de mi propio hacer:

hay algo expresamente que *no deseo*

— pero también **la negación**
puede querer decir
que **no soy moi quien desea**

implicando que me descargo de un deseo
que puede también ser
lo que me impulsa
sin ser **moi**

Pero sigue siendo cierto
que **esta negación**
puede querer decir
que no es verdad **que yo desee**...

que *le désir*
- qu'il soit de **moi**

ou
- de **pas-moi**

n'a rien à faire avec la question.

C'est vous dire
que **cette dialectique du sujet**...
pour autant que nous essayons de l'ordonner
de la délinéer
entre
- **sujet de l'énoncé**

et
- **sujet de l'énonciation**

c'est là une œuvre bien utile
et spécialement au niveau où nous reprenons aujourd'hui
l'interrogation **du cogito de Descartes**

pour autant que c'est cela
qui peut nous permettre de donner sens véritable
situation exacte
à ce qui de par FREUD
s'en modifie

et pour le dire tout de suite
qui se propose à nous sous ces deux formes
trop facilement superposées et confondues
qui s'appellent respectivement

que *el deseo*
- ya sea de **moi**

o
- de **no-moi**

no tiene nada que ver con la cuestión.

Es decir
que **esta dialéctica del sujeto**...
en la medida en que intentamos ordenarla
delinearla
entre
- **el sujeto del enunciado**

y
- **el sujeto de la enunciación**...

es una obra muy útil
especialmente en el nivel en que retomamos hoy
el cuestionamiento **del cogito de Descartes**

en la medida en que es esto
lo que nos permite dar un verdadero significado
una situación exacta
a lo que a través de Freud
se modifica

y ñpor decirlo simplemente
a lo que se nos presenta bajo estas dos formas
fácilmente superpuestas y confusas
que se llaman respectivamente

- **l'inconscient**

et

- **le Ça**

et qui sont ce qu'il s'agit pour nous de distinguer
à la lumière de cette interrogation que nous faisons partir
de **l'examen du cogito.**

55

Que **le cogito** soit encore discuté
ceci est un fait dans **le discours philosophique.**

C'est bien à la fois
ce qui nous permet d'y entrer
nous-mêmes avec l'usage où nous entendons le faire servir

puisque aussi bien
ce certain flottement
qui peut y rester
est bien
ce qui en lui témoigne
de quelque chose où il devait se compléter.

Si le cogito dans **l'histoire de la philosophie** est une base
pourquoi ?

C'est que pour le dire assurément au minimum

- **el inconsciente**

y

- **el Ello**

y que son las que debemos distinguir
a la luz de esta investigación que iniciamos
con **el examen del cogito.**

55

Que **el cogito** aún se debate
es un hecho en **el discurso filosófico.**

Esto es precisamente
lo que nos permite adentrarnos en él
incluso con el uso que pretendemos hacer de él

ya que además
esta cierta ambigüedad
que puede permanecer en él
es precisamente
lo que atestigua
algo en lo que debía completarse.

Si el cogito es un fundamento en **la historia de la filosofía**
¿por qué?

Porque dicho sencillamente

il substitue au rapport pathétique au rapport difficile
qui avait fait
toute **la tradition de l'interrogation philosophique**
qui n'était autre
que celle du rapport
- **du** *penser*
- **à l'être.**

Allez ouvrir...
non pas à travers les commentateurs
mais directement...

bien sûr ce sera pour vous plus facile si vous savez le grec
si vous ne le savez pas
il y a de bonnes traductions
des commentaires très suffisants en langue anglaise
de la *Métaphysique* d'**Aristote**.

Il y a une traduction française
qui est celle de **Tricot** [25]
qui à la vérité n'est pas sans y apporter le voile et le masque
d'un perpétuel commentaire **thomiste**.

Mais pour autant
qu'à travers ces déformations

25 Aristote: ***Métaphysique***
traduction Tricot - Vrin - 2002.

sustituye la patética y difícil relación
que había constituido
toda **la tradición de la investigación filosófica**
que no era otra
que la relación
- **del** *pensamiento*
- **al ser.**

Vayan y abran...
no a través de comentaristas
sino directamente...

por supuesto les será más fácil si saben griego...
si no
existen buenas traducciones
con suficientes comentarios en inglés
de la *Metafísica* de **Aristóteles**.

Existe una traducción al francés
La de **Tricot** [25]
que en realidad no deja de llevar el velo y la máscara
de un perpetuo comentario **tomista**.

Pero en la medida
en que a través de estas distorsiones

25 Aristote: ***Métaphysique*** - Tricot
https://philosophie.cegeptr.qc.ca/wp-content/documents/M%C3%A9taphysique.pdf

vous pourrez essayer de rejoindre
le mouvement originel
de ce qu'**Aristote** nous communique
vous vous apercevrez combien mais après coup
tout ce qui a pu s'accumuler
de critiques ou d'exégèses
autour de ce texte...

dont tel ou tel **scoliaste** nous dit
que tel passage est discutable
ou que l'ordre des livres a été bouleversé...

combien
pour une lecture première
toutes ces questions apparaissent vraiment secondaires
auprès de je ne sais quoi de direct et de frais

qui fait de cette lecture
à cette seule condition que vous la sortiez de l'atmosphère de l'école
une chose qui vous frappe
du registre de ce que j'ai appelé tout à l'heure le *pathétique*.

Quand vous verrez à tout instant se renouveler
et rejaillir dans quelque chose
qui semble encore porter
la trace du discours-même
où il s'est formulé
cette interrogation

intenten reconectar
con el movimiento original
de lo que **Aristóteles** nos comunica
se darán cuenta en retrospectiva
de cómo
toda la crítica y la exégesis
acumuladas en torno a este texto

incluyendo las afirmaciones de algún **escolástico**
de que un pasaje en particular es discutible
o de que se ha alterado el orden de los libros...

cómo
para una primera lectura
todas estas cuestiones parecen verdaderamente secundarias
en comparación con algo directo y fresco...

lo que convierte esta lectura
siempre que se la saque del ambiente académico
en algo que les sorprende
con lo que antes llamé *patético*.

Al ver a cada momento renovado
y resurgiendo en algo
que aún parece llevar
la huella del mismo discurso
en el que se formuló
este cuestionamiento

de ce qu'il en est du rapport
- de *la pensée*

et
- de **l'être.**

Et quand vous verrez surgir tel terme comme celui de *τὸ σεμνὸν* —**to semnon**
ce qu'il y a de digne - la dignité
celle qui est à préserver du **penser**
au regard de ce qui doit la rendre à la hauteur de ce qu'il en est
de ce que l'on veut saisir
à savoir:

ce n'est pas seulement
- **l'étant**

ou
- **ce qui est**

mais
- ce par où **l'être** s'y manifeste.

Ce qu'on a traduit diversement
L'être en tant qu'être
—a-t-on dit.

Fort mauvaise traduction
pour ces trois termes
que j'ai pris soin de noter
en haut à gauche de ce tableau
et qui sont proprement:

de la relación entre
- **el** *pensamiento*

y
- **el ser.**

Y cuando aparece un término como *τὸ σεμνὸν* —**to semnon**
lo que es digno - la dignidad
aquello que debe preservarse del **pensamiento**
a la luz de lo que debe equipararlo
a lo que queremos comprender
a saber:

no es solo
- **el ser**

o
- **lo que es**

sino
- aquello a través de lo cual **el ser** se manifiesta.

Esto se ha traducido de diversas maneras como
El ser en tanto que ser
—como se ha dicho.

Una traducción muy pobre
para estos tres términos
que he tenido el cuidado de anotar
en la esquina superior izquierda de este pizarrón
y que son correctamente:

— Premièrement le

Τὸ τί ἐστι —**to ti esti**

qui ne veut rien dire d'autre que le

qu'est-ce que c'est...?

Il me paraît que c'est une traduction aussi valable
que celle du

quid

dans lequel on croit ordinairement devoir se limiter

— le

Τὸ τί ἦν εἶναι [26] —**to ti en einai**

qui est bien ma foi
un des traits les plus saisissants
de la vivacité de ce langage
qui est celui d'**Aristote**.

Car ce n'est certes pas —ici encore bien moins

L'être en tant qu'être

qui convient pour le traduire
puisque
si peu que vous sachiez le grec
vous pouvez lire cette chose
qui est une tournure commune du grec
et pas seulement littéraire

26 Aristote: *Métaphysique* - Livre VII - 1029 b.

— Primero

Τὸ τί ἐστι —**to ti esti**

que no significa otra cosa que

¿qué es?

Me parece que esta es una traducción tan válida
como la del

quid

al que uno normalmente cree que debe limitarse.

— el

Τὸ τί ἦν εἶναι [26] —**to ti en einai**

que es en mi opinión
uno de los rasgos más llamativos
de la vivacidad de esta lengua
que es la de **Aristóteles**.

Pues ciertamente no es —y menos aún aquí...

El ser en tanto que ser

lo apropiado para traducirlo
ya que
por poco que se sepa griego
se puede leer esto
que es un giro común en griego
y no meramente literario

||26 Aristóteles: *Metafísica* - Libro VII - 1029 b.

qui est manifestement
ce trait d'origine du verbe grec
et qu'il a précisément en commun
avec ce que **l'imparfait** veut dire **en français**
auquel si souvent je m'arrête
au cours de ce dont j'ai pu laisser la trace dans mes écrits

Ce
c'était
qui veut dire:
ça vient de disparaître
tout en même temps que ça peut vouloir dire:
un peu plus ça allait être

Ce *Τό τι ἦν εἶναι* [27] —**to ti en einai**
qui est la même chose que ce qui se dit dans l'*Hippolyte* d'**Euripide**
[Vers 359]
quand on dit:
Κύπρις οὐκ ἄρ'ἦν θεός
à savoir:
Cypris-Aphrodite pour toi n'était pas une déesse.

Ce qui veut dire
que pour s'être conduite comme elle vient de le faire
assurément ce qu'elle était nous fuit

27 Littéralement *l'être ce que c'était*
latín: *quod quid erat esse*

que es manifiestamente
este rasgo del origen del verbo griego
y que tiene precisamente en común
con lo que quiere decir **el pretérito imperfecto en francés**
—al que tan a menudo vuelvo
en el curso de lo que he podido dejar rastro en mis escritos...

Este
era
que significa:
simplemente ha desaparecido
aunque al mismo tiempo puede significar:
casi se dejaba de ser

Este
Τό τι ἦν εἶναι [27] —**to ti en einai**
que es lo mismo que dice el *Hipólito* de **Eurípides**
[Línea 359]
cuando dice:
Κύπρις οὐκ ἄρ'ἦν θεός
a saber:
Cipris-Afrodita para ti no era una diosa

Lo que significa
que porque simplemente se comportó como lo hizo...

27 Literalmente *el ser ese que era*
latín: *quod quid erat esse*

et nous échappe
—et qu'aussi bien il faut que nous remettions en question
tout ce qu'il en est de ce que c'est qu'une déesse ou qu'un dieu.

Ce
Τό τί ἦν εἶναι
le
ce que c'était être:

ce que c'était être... quand... ?

Avant que j'en parle à proprement parler.

C'est cette espèce de sentiment
qu'il y a dans le langage même d'**Aristote**
de *l'être* encore inviolé

et pour autant que déjà il touchait avec ce
νοεῖν —**noein**
avec **cette pensée**
dont tout ce qui est agité c'est de savoir
jusqu'à quel degré elle peut en être digne

c'est-à-dire

28 *Parménide Le poème par Marcel Conche* PUF 1996.
Cf. séminaire 1961-62: *L'identification* - séance du 14-03-1962.

ciertamente lo que era se nos escapa...
—y que por lo tanto debemos cuestionar todo
sobre lo que significa ser una diosa o un dios.

Este
Τό τί ἦν εἶναι
el
qué era ser...

¿qué era ser... cuándo...?

Antes de hablar de ello en sentido estricto.

Es este tipo de sentimiento
que existe en el lenguaje mismo de **Aristóteles**
de *el ser* aún inviolado

y en la medida en que ya tocó con este
νοεῖν —**noein**
con **este pensamiento**
del cual todo lo que se agita es saber
hasta qué punto puede ser digno de él

es decir

28 *Parménides - El poema de Marcel Conche* PUF 1996.
Cf. Seminario 1961-62: *Identificación* sesión del 14-03-1962.

s'élever à la hauteur de l'être
τὸ αὐτό νοεῖν καὶ εἶναι [28] **—to auto noein kai einai:**
le même que de *penser* et être.

Voilà...
dans quel tracé d'origine
dont vous ne pouvez pas ne pas sentir
en quelque sorte
la racine de l'ordre du sacré

voilà où s'attache la première articulation
du **philosophème**:
au niveau de celui qu'il y a à introduire
—on peut le dire...
le premier pas d'une **science positive.**

— Pour le
Τὸ ὂν ᾗ ὄν [29] **—to ôn hêi on**
c'est bien en effet aussi ce dernier terme
l'étant par où il est étant
c'est-à-dire
encore
ce quelque chose qui pointe vers l'être.

56

29 Aristote: ***Métaphysique*** - Livre IV - 1023a.

elevarse a la altura del ser
τὸ αὐτό νοεῖν καὶ εἶναι [28] **—to auto noein kai einai:**
lo mismo como *pensar* y ser

Aquí está...
en la huella original
de la que no se puede evitar percibir
en cierto modo
la raíz del orden de lo sagrado...

aquí se encuentra la primera articulación
del **filosofema**:
en el nivel de lo que se va a introducir
—podríamos decir...
el primer paso de una **ciencia positiva**.

— Para el
Τὸ ὂν ᾗ ὄν [29] **—to ôn hêi on**
es también este último término
ser por lo cual es ser
es decir
de nuevo
aquello que apunta hacia el ser.

56

29 Aristóteles: ***Metafísica*** - Libro IV - 1023a.

Et chacun sait
que le libre mouvement de **la tradition philosophique**
ne représente rien d'autre
que le progressif éloignement
de cette source de trouvailles

de cette première invention
qui a abouti à travers les écoles qui se succèdent de plus en plus
à ne serrer qu'autour
de l'articulation logique
ce qui peut être retenu
de cette interrogation première.

Or **le cogito de Descartes** à un sens:

c'est qu'
à ce rapport
- de *la pensée*

et
- de **l'être**

il substitue purement et simplement
l'instauration
de **l'être du** *je*.

Ce que je veux produire devant vous est ceci:

C'est que pour autant que l'expérience
qui n'est qu'une expérience

Y todos saben
que el libre movimiento de **la tradición filosófica**
no representa otra cosa
que el progresivo distanciamiento
de esta fuente de descubrimientos

de esta invención inicial
que a través de sucesivas escuelas
se ha centrado cada vez más
en la articulación lógica
qué se puede retener
de esta indagación inicial...

Pero **el cogito de Descartes** tiene un sentido:

es que pura y simplemente
sustituye esta relación
entre
- el *pensamiento*

y
- el **ser**

por el establecimiento
del **ser del** *je*.

Lo que quiero presentarles es esto:

En la medida en que la experiencia
que es simplemente una experiencia

qui elle-même
est suite et effet
de ce franchissement de *la pensée*
qui représente enfin quelque chose qui peut s'appeler
refus de la question de l'Être...

- et précisément
  pour autant que ce refus
  a engendré cette suite...
  cette levée nouvelle de l'abord sur le monde
  qui s'appelle la **science**...

- que si quelque chose
  à l'intérieur des effets de ce franchissement
  s'est produit
  qui s'appelle **la découverte freudienne**

- ou au niveau de celui qui l'y a introduite
- ou encore **sa pensée**

- voire
  sa pensée sur *la pensée*...

le point essentiel c'est
que ceci
en aucun cas
ne veut dire ***un retour à** la pensée* **de l'être.**
Rien dans ce qu'apporte FREUD

que ella misma
es consecuencia y efecto
de este franqueamiento del *pensamiento*
que en última instancia representa algo que podría llamarse
el rechazo de la pregunta por el Ser...

- y precisamente
  en la medida en que este rechazo
  ha engendrado esta consecuencia...
  este nuevo enfoque del mundo
  que se llama **ciencia**...

- si algo
  en el interior de los efectos de este franqueamiento
  se ha producido...
  que se llama **el descubrimiento freudiano**

- o a nivel de quien lo introdujo
- o incluso de **su pensamiento**

- o incluso
  de **su pensamiento** sobre *el pensamiento*

lo esencial es
que esto
de ninguna manera
significa ***un retorno** al pensamiento* **del Ser.**
Nada en la obra de Freud

qu'il s'agisse de **l'inconscient** ou **du Ça**
ne fait retour à quelque chose
qui *au niveau de la pensée*
nous replace sur ce plan de **l'interrogation de l'être.**

Ce n'est qu'à l'intérieur
et restant dans les suites
de cette limite de franchissement de cette cassure

par quoi à *la question que la pensée pose* **à l'être**
est substituée et sous le mode d'un refus
la seule affirmation
de l'être du je

puisque c'est à l'intérieur de ceci
que prend son sens
ce qu'amène Freud
tant
- **du côté de l'inconscient**
- que **du côté du Ça.**

C'est pour vous le montrer...
vous montrer comment cela s'articule
que je m'avance **cette année** dans **le domaine de la logique**
et qu'aussi bien nous poursuivons maintenant.
dans le cogito lui–même...

qui mérite

ya sea trate **del inconsciente** o **del Ello**
nos remite a algo
que *a nivel del pensamiento*
nos restituya a este plano de **cuestionamiento del ser.**

No es mas que en el interior
y permaneciendo dentro de las consecuencias
de este límite de franqueamiento de esta ruptura

por lo que la *pregunta que el pensamiento plantea* **al ser**
es sustituida a modo de rechazo
por la sola afirmación
del ser del je

pues es en este contexto
donde cobra sentido
lo que Freud produce
tanto
- **del lado del inconsciente**
- como **del Ello.**

Para mostrarles esto...
para mostrarles cómo se articula
me aventuro **este año** en **el ámbito de la lógica**
y que ahora continuamos.
en el cogito mismo...

que merece

à cet endroit
d'être une fois de plus reparcouru

Nous allons trouver les amorces
les amorces **du paradoxe**
qui est celui qu'introduit le recours à **la formule morganienne**
telle que je vous l'ai d'abord produite
et qui est celle-ci:

Y a-t-il un être du *je*
hors du discours ?

C'est bien la question
que tranche
le cogito cartésien

Encore
faut-il voir comment il le fait.

C'est pour en poser la question
que nous avons introduit ces guillemets
autour de l'
ergo sum
qui le subvertissent dans sa portée naïve —si l'on peut dire
qui en font un
ergo sum **cogitado**
dont en somme le seul **être**
tient dans cet *ergo*

en este punto
ser revisado una vez más

Encontraremos los inicios
los inicios de **la paradoja**
que introduce el recurso a **la fórmula morganiana**
tal como la presenté por primera vez
que es la siguiente:

¿**Existe un ser del je**
fuera del discurso...?

Esta es en efecto
la cuestión que resuelve
el cogito cartesiano...

Sin embargo
debemos ver cómo lo hace.

Para plantear esta cuestión
hemos introducido estas comillas
alrededor del
ergo sum
que subvierten su alcance ingenuo —por así decirlo...
convirtiéndolo en un
ergo sum **cogitado**
cuyo **ser** mismo
reside en este *ergo*

qui lui dans *l'intérieur de la pensée*
se présente pour **Descartes**
comme **le signe**
de ce qu'il articule lui-même à plusieurs reprises...
et aussi bien dans
- le *Discours de la méthode*
- que dans *les Méditations*

ou dans
- *les Principes* ...

c'est à savoir:
comme un
ergo de nécessité.

Mais si seulement cet **ergo**
représente **cette nécessité**...
est-ce que nous ne pouvons pas voir ce qui résulte de ceci...?

que
ergo sum
n'est que refus
du dur chemin
- du *penser*
- à **l'être**

et du *savoir*
qui doit —ce chemin... le parcourir.

Il prend... cet

que en *el núcleo del pensamiento*
se presenta para **Descartes**
como *el signo*
de lo que él mismo articula en varias ocasiones
tanto en
- el *Discurso del Método*
- como en *las Meditaciones*

como en
- *los Principios*...

a saber...
como un
ergo de necesidad.

Pero si solo este **ergo**
representa **esta necesidad**...
¿no podemos ver lo que se sigue de ello...?

que el
ergo sum
no es más que un rechazo
del arduo camino
- del *pensar*
- al **ser**

y del *saber*
que debe —este camino... recorrer

Toma... este

ergo sum
le raccourci
d'
être celui qui *pense*.

Mais à *penser*
qu'il n'est même pas besoin
d'interroger **l'étant**
sur le parcours où
il tient son **être**

Puisque déjà **la question**
s'assure elle–même **de sa propre existence**
n'est–ce pas là se placer comme **ego**
hors de la prise dont **l'être**
peut étreindre *la pensée*...?

Se poser **ego**
je *pense*
comme pur *pense*-**être**
comme **substitut subsistant d'être**

le **je** d'un
ne suis pas local
qui veut dire
Je ne suis qu'
à ce que **ta question de l'être soit élidée**
je me passe **d'être**

ergo sum
el atajo
de
ser quien *piensa*.

Pero *un pensar*
que ni siquiera hay necesidad
de interrogar al **ser**
sobre el camino por el cual
mantiene su **ser**

Puesto que **la pregunta**
ya se asegura de **su propia existencia**
¿no es eso colocarse como **ego**
fuera del alcance con el que **el ser**
puede apoderarse del *pensamiento*...?

Posicionarse como **ego**
je *pienso*
como puro *pensar*-**ser**
como un **sustituto subsistente del ser**

el **je** de un
no soy local
lo que quiere decir
je no existo mas que
si **tu pregunta** por **el ser es elidida**
je prescindo del **ser**

je ne suis pas...

sauf
là où nécessairement **je suis**
de **pouvoir le dire**
ou pour mieux dire:
où **je suis**
de pouvoir **vous le faire dire**
ou plus exactement:
de **le faire dire**... à **l'Autre**...

car c'est bien-là la démarche
quand vous la suivez de près
dans **le texte de Descartes**.

C'est en ceci
au reste que c'est une démarche féconde
et qui a...
qu'elle a à proprement parler
le même profil
que celle **du raisonnement par récurrence**
qui est... en quelque sorte... ceci:

de mener l'autre longtemps
sur un chemin...

sur un chemin qui est ici à proprement parler
le chemin de renoncer à telle et telle

je no soy...

excepto
donde necesariamente **je estoy**
para poder decirlo
o mejor dicho:
donde **je estoy**
para poder **hacertelo decir**
o más precisamente:
hacerselo decir... al **Otro**...

pues ese es precisamente el enfoque
si lo siguen de cerca
en **el texto de Descartes.**

Es en esto además
que se trata de un enfoque fecundo
y que tiene...
que tiene propiamente hablando
el mismo perfil
que **el razonamiento por recurrencia**
que es... en cierto modo... esto:

guiar al otro durante mucho tiempo
por un camino...

un camino que es aquí propiamente hablando
el camino de renunciar a esto y aquello

et bientôt
à *toutes les voies du savoir*

et puis...
à un tournant
de le surprendre en cet aveu:
que là au moins
de lui avoir fait parcourir ce chemin
il faut bien que

je sois.

Mais la dimension de **cet Autre** y
est si essentielle
qu'on peut dire
qu'elle est au **nerf du cogito**

et que c'est elle qui constitue proprement
la limite
de ce qui peut se définir et s'assurer
au mieux
comme **l'ensemble vide**
que constitue le

je suis.

dans cette référence
où

je

en tant que

y pronto
a *todos los caminos del saber*

y luego...
en un punto de inflexión
sorprenderlo con esta admisión:
que al menos allí
habiéndolo hecho recorrer este camino
es necesario que

je sea

Pero la dimensión de este **Otro** allí
es tan esencial
que se puede decir
que está en **el núcleo del cogito**

y que es esto lo que constituye propiamente
el límite
de lo que puede definirse y asegurarse
en el mejor de los casos
como **el conjunto vacío**
que constituye el

je soy

en esta referencia
donde

je

como

je suis

se constitue proprement de ceci:
de **ne contenir aucun élément.**

Ce cadre ne vaut
que pour autant que le

je *pense*

je *le pense*
c'est-à-dire
que **j'**argumente **le cogito**
avec **l'Autre.**

Je ne suis pas.
signifie
qu'il n'y a **pas d'élément de cet ensemble**
qui sous le terme de

je existe:

Ego sum sive **ego** *cogito*

Mais sans qu'il y ait rien qui le meuble.

Cette rencontre rend clair que le

je *pense*

n'est qu'
un semblable habillement.

je soy

está propiamente constituida por esto:
a **no contener ningún elemento**.

Este marco solo es válido
en la medida en que

je *pienso*

je *lo pienso*
es decir
que **je** argumento **el cogito**
con **el Otro**

Je no soy
significa
que no hay **ningún elemento de este conjunto**
que esté bajo el término

je existe

Ego sum sive **ego** *cogito*

Pero sin nada que lo proporcione.

Este encuentro deja claro que el

je *pienso*.

no es mas
que una apariencia similar.

Si ce n'est pas du niveau du

je *pense*

qui prépare **cet aveu d'un ensemble vide**
qu'il s'agit c'est
du vidage d'un autre ensemble.

57

C'est après que **Descartes**
ait fait la mise à l'épreuve de *tous les accès au savoir*
qu'il ait fondé cette pensée à proprement parler
de **l'évidement de l'être**

pour n'être avide
que de certitude...

et qui résulte en ceci que nous avons déjà appelé *vidage*

et qui ce terme
par cette interrogation
laisse à savoir
si cette opération même comme telle
ne suffit pas
à donner de **l'ego**
la seule véritable substance...
C'est bien de là
et pour autant que nous en saisissons l'importance

Si no es del nivel de

je *pienso*

que prepara **esta admisión de un conjunto vacío**
lo que está en juego entonces
es **el vaciamiento de un otro conjunto.**

57

Fue después de que **Descartes**
hubiera explorado *todas las vías del saber*
que fundó esta idea propiamente dicha
del **vaciamiento del ser**

hasta el punto de estar ávido
solo de certeza

y que resulta en lo que ya hemos llamado *vaciamiento*

y que este término
por esta pregunta
nos lleva a saber
si esta misma operación —como tal...
no es suficiente
para dar al **ego**
su única sustancia verdadera.
Es a partir de este punto,
y en la medida en que captamos su importancia,

que seulement devient pensable
comme par un fil conducteur
ce dont il va s'agir quand Freud nous apporte...
quoi ?

Quoi ? si ce n'est ce qui en résulte
dans ce qu'il appelle
pour employer ses propres termes
non pas *le fonctionnement mental* —comme on le traduit faussement
quand on traduit l'allemand en anglais
mais **le psychische Geschehen: l'évènement psychique.**

Comme nous allons le voir
il ne reste rien —dans ce sur quoi Freud s'interroge
de quelque chose
qui puisse ranimer raviver **la pensée de l'être**
au-delà de ce que **le cogito** lui a désormais assigné comme limite.

En fait **l'être** est si bien exclu
de tout ce dont il peut s'agir
que pour entrer dans cette explication
je pourrais dire
qu'à reprendre une de mes formules familières
—celle de la **Verwerfung**...
c'est bien en fait de quelque chose de cet ordre qu'il s'agit

et si quelque chose s'articule de nos jours
qui peut s'appeler *la fin d'un humanisme*...

que solo entonces se vuelve concebible
como guiado por un hilo conductor
lo que estará en juego cuando Freud nos traiga...
¿qué?

¿Qué...? si no lo que resulta de ello
en lo que él llama
para usar sus propios términos
no *funcionamiento mental* —como se traduce erróneamente
cuando se traduce del alemán al inglés
sino el **psychische Geschehen: el acontecimiento psíquico.**

Como veremos
nada queda —en lo que Freud cuestiona...
de algo
que pudiera reavivar **la idea del ser**
más allá de lo que **el cogito** le ha asignado como límite.

De hecho **el ser** está tan completamente excluido
de todo lo que puede discutirse
que para empezar a explicarlo
podría decir
usando una de mis fórmulas habituales
—la de la **Verwerfung** —**rechazo**...
que es algo de este orden es lo que está en juego

y si hoy se articula algo
que pueda llamarse *el fin de un humanismo*...

qui ne date pas bien sûr ni d'hier ni d'avant-hier

ni du moment où M.**Michel Foucault** peut l'articuler
ni moi-même

ce qui est chose faite depuis longtemps.
...c'est très précisément en ceci

que la dimension nous est ouverte
qui nous permet de découvrir comment joue
selon la formule que j'en ai donnée
cette **Verwerfung**
ce **rejet de l'être:**

Ce qui est rejeté **du symbolique**

—ai-je dit depuis le début de mon enseignement...

reparaît dans le réel.

Si ce quelque chose qui s'appelle

l'être *de l'homme*

est en effet bien
ce qui à partir d'une certaine date

est rejeté

nous le voyons reparaître dans **le réel**
et sous une forme tout à fait claire.

que no data por supuesto ni de ayer ni de anteayer

ni del momento en que el Sr. **Michel Foucault** pudo articularlo
ni yo mismo...

esto que se ha hecho desde hace mucho tiempo.
...es precisamente esto

que la dimensión se nos abre
permitiéndonos descubrir cómo juega
según la fórmula que he dado
opera esta **Verwerfung**...
este **rechazo del ser:**

Lo que se rechaza de lo simbólico

—he dicho desde el principio de mi enseñanza—

reaparece en lo real.

Si este algo llamado

el ser *del hombre*

es efectivamente
lo que a partir de cierto punto

es rechazado

lo vemos reaparecer en **lo real**

y de forma perfectamente clara.

L'être *de l'homme*
pour autant qu'il est fondamental de **notre anthropologie**
il a un nom
où le mot **d'être**
se retrouve dans son milieu

où il suffit de le mettre entre parenthèses
[**d(être)itus**]

Et pour trouver ce nom
comme aussi bien ce qu'il désigne
il suffit de sortir de chez soi un jour à la campagne
pour aller faire une promenade
et traversant la route
vous rencontrez un lieu de *camping*...

et sur le *camping*
ou plus exactement tout autour
le marquant du cercle d'une écume
ce que vous rencontrez c'est cet **être** *de l'homme*
en tant que **verworfen**
il reparaît dans le réel...

il a un nom:
ceci s'appelle le **d(être)itus**.
[Rires]
Ce n'est pas d'hier
que nous savons que **être** *de l'homme* en tant que *rejeté*

El ser *del hombre*
en la medida en que es fundamental para **nuestra antropología**
tiene un nombre
en el que la palabra **ser**
se encuentra en su lugar apropiado

donde basta con ponerla entre paréntesis
[**d(être)itus**]

Y para encontrar este nombre
así como lo que designa
basta con salir de casa para pasar un día de campo
dar un paseo
y al cruzar la carretera
encontrarse con un *camping*...

y en el *camping*...
o más precisamente a su alrededor
señalándolo con un círculo de escoria
se encuentra ese **ser** *del hombre*
que **verworfen** —*rechazado*
reaparece en lo real...

Tiene un nombre:
se llama **d(être)itus**.
[Risas]
No es de ayer
que sepamos que el **ser** *humano* **rechazado**

c'est là ce qui reparaît
sous la forme de ces menus cercles de fer tordus...
dont on ne sait pas pourquoi
c'est là autour du lieu habituel des campeurs
que nous en trouvons une certaine accumulation.

Pour peu que nous soyons **préhistoriens** ou **archéologues**
nous devons présumer
que c**e rejet de l'être**
doit avoir quelque chose...

qui n'est pas apparu pour la première fois avec **Descartes**
ni avec **l'origine de la science**

mais peut-être y a marqué chacun des franchissements essentiels
qui ont permis de constituer
sous des formes qui ont été périssables et toujours précaires
les étapes de l'humanité.

Et je n'ai pas besoin d'essayer de ré-articuler devant vous
dans une langue que je ne pratique pas
et qui me le rend très imprononçable
ce qu'on désigne
ce qu'on épingle comme **signal**
de telle ou telle phase de ce développement technologique
sous la forme de **ces amoncellements de coquillages**
qui se trouvent dans certaines aires
dans certaines zones

es lo que reaparece
en forma de estos pequeños círculos de conchas...
de los que no se sabe por qué...
alrededor del lugar habitual de los acampantes
encontramos cierta acumulación...

En la medida en que somos **prehistoriadores** o **arqueólogos**
debemos presumir
que este **rechazo del ser**
debe tener algo...

que no apareció por primera vez con **Descartes**
ni con **el origen de la ciencia**

pero que quizás marcó cada uno de los cruces esenciales
que permitieron constituir
en formas perecederas y siempre precarias
las etapas de la humanidad.

Y no necesito intentar rearticular ante ustedes
en un idioma que no hablo
y que dificulta mucho la pronunciación
lo que se designa
lo que se señala como **signo**
de esta o aquella fase de este desarrollo tecnológico
en forma de **estos montículos de conchas**
encontrados en ciertas áreas
en ciertas zonas

de ce qui nous reste de ces **civilisations préhistoriques** [30].

Le détritus c'est bien là
le point à retenir
qui représente...
et pas seulement comme **signal**
mais comme quelque chose d'essentiel...
ce autour de quoi
pour nous va tourner
ce qu'il va en être maintenant

de ce que nous avons à interroger
de **cette aliénation.**

L'aliénation a une face patente
qui n'est pas que nous sommes **l'Autre**

30 Cf. seminaire 1965-66: *L' objet de la psichanalyse* - seanse del 8-1265:

Ça porte un joli nom en danois
mais je suis incapable de le prononcer

C'est un amas de détritus
alors là... nous avons l'objet (*a*)...!

Kjökkenmödding: *Amas coquiller*

résultant généralement de la consommation de mollusques
sur une longue période
par des populations mésolithiques et néolithiques de la Baltique
de l'Écosse de France du Portugal d'Amérique du Sud etc.

de lo que queda de estas **civilizaciones prehistóricas.**[30]

El detritus es de hecho
el punto a recordar
que representa...
y no solo como **señal**
sino como algo esencial...
aquello en torno a lo cual
para nosotros girará
lo que ahora trataremos

lo que debemos cuestionar
sobre **esta alienación.**

La alienación tiene un rostro claro
que no es que seamos **el Otro**

30 Cf. seminario 1965-66: *El objeto del psicoanálisis* - sesión del 8 de diciembre de 1965:

Ça tiene un bonito nombre en danés
pero no puedo pronunciarlo.-

Es un montón de basura.-
así que... ¡ahí tenemos el objeto (*a*)...!

Kjökkenmödding: Montículo de conchas

resultante del consumo de moluscos
durante un largo período
por poblaciones mesolíticas y neolíticas del Báltico
Escocia Francia Portugal Sudamérica etc.

ou que *les autres* —comme on dit
en nous reprenant
nous défigurent ou nous déforment.

Le fait de **l'aliénation**
n'est pas que nous soyons repris
refaits
représentés **dans l'Autre**

mais il est essentiellement fondé —au contraire...
sur **le rejet de l'Autre**

pour autant que cet **Autre**
celui que je signale d'**un grand A**
est ce qui est venu à la place
de **cette interrogation de l'Être**
autour de quoi
je fais tourner aujourd'hui... essentiellement... **la limite**...
le franchissement du cogito.

Plût au Ciel donc que **l'aliénation** consistât
en ce que nous nous trouvions
au lieu de l'Autre
à l'aise...!

Pour **Descartes**
c'est assurément

ni que *los otros* —como se dice...
al recuperarnos.
nos desfiguren o deformen

El hecho de **la alienación**
no es que seamos retomados
rehechos
representados **en el Otro**

sino que se funda esencialmente —por el contrario
en **el rechazo del Otro**

en la medida en que este **Otro**
al que denoto con **O mayúscula**
es lo que ha venido a reemplazar
este cuestionamiento del Ser
en torno al cual
hago girar hoy... esencialmente... **el límite**...
el franqueamiento del cogito.

¡Ojalá **la alienación** consistiera
en que nos encontraramos
en **el lugar del Otro**...
a gusto...!

Para **Descartes**
esto es sin duda

ce qui lui permet l'allégresse de sa démarche.

Et dans **les premières** *Regulae*
qui représentent son œuvre originelle
son œuvre de jeunesse
celle dont le manuscrit plus tard fut retrouvé
et reste d'ailleurs toujours perdu
dans les papiers de **Leibniz**...
le
sum ergo Deus
est exactement
le prolongement du
cogito ergo sum

Bien sûr l'opération est avantageuse
qui laisse tout entière
à la charge d'un Autre
qui ne s'assure de rien
d'autre que de **l'instauration de l'être**
comme étant l'être
du je d'un Autre
que **le Dieu de la tradition judéo-chrétienne**
facilite
d'être Celui qui s'est présenté lui-même d'être:
Je suis ce que je suis
58

lo que le permite la euforia de su enfoque.

Y en **las primeras** *Regulae*
que representan su obra original
su obra de juventud
aquella cuyo manuscrito fue redescubierto posteriormente
—y que además permanece aún perdido
entre los escritos de **Leibniz**
el
sum ergo Deus
es precisamente...
la continuación del
cogito ergo sum

Por supuesto la operación es ventajosa
pues deja todo entero
al cuidado de un Otro
que no tiene otra garantía
que la de **la instauración del ser**
como siendo el ser
del je de un Otro
a quien **el Dios de la tradición judeocristiana**
facilita
ser Aquel que se presentó siendo:
Yo soy el que soy.
58

Mais assurément
ce fondement fidéiste
qui reste si profondément ancré encore
dans **la pensée au niveau du XVIIème siècle**
c'est celui-là précisément
qui n'est pas pour nous tellement soutenable

et c'est de ce qu'il soit **rayé subjectivement**
qui **nous aliène réellement**.

Ce que j'ai déjà illustré de cette:

La liberté ou la mort [31]

Merveilleuse intimation sans doute...

Qui dans cette intimation
ne refuserait en effet
cet Autre par excellence qu'est la mort
moyennant quoi
comme je vous l'ai fait remarquer
il lui reste *la liberté de mourir*...?

Il en est de même dans ce que déjà **le stoïcien**
formule dans le:

31 Cf. séminaire 1964: *Les quatre concepts...* Seuil 1973 p.185
séance du 27-05-1964
et
Séminaire 1965-66: *L'objet..* du 08-12-1965.

Pero sin duda
este fundamento fideísta
que permanece tan profundamente arraigado
en **el pensamiento del siglo XVII**
es precisamente
el que no nos resulta tan sostenible

y es que sea **borrado subjetivamente**
lo que **nos aliena realmente.**

Lo que ya he ilustrado con esto:

Libertad o Muerte [31]

Maravillosa intimación sin duda...

¿Quién en esta insinuación
no rechazaría
a **este Otro por excelencia que es la muerte**
mediante la cual
como les he señalado
se conserva *la libertad de morir*...?

Lo mismo ocurre con lo que ya **el estoico**
formula en:

31 Cf. Seminario 1964: *Los Cuatro Conceptos*... Seuil 1973 p. 185
sesión del 27 de mayo de 1964
y
Seminario 1965-66: *El Objeto...* del 8 de diciembre de 1965.

Et non propter vitam vivendi perdere causas [32]
Mais pour nous *les perdre* est-ce que vous allez perdre la vie...?

Les choses
ne se lisent déjà ici
pas clairement.

Mais pour nous ce dont il s'agit est de savoir
ce qu'il va en être d'entre cet

Ou je *ne pense pas* ou je ne suis pas

je veux dire:

je

comme

ne suis pas.

Quel va être le résultat...?

Le résultat où nous n'avons pas le choix !

nous n'avons pas le choix.-

À partir du moment où ce **je**
comme **instauration de l'être**
a été choisi
nous n'avons pas le choix,

32 Juvenal: *Satire* VIII.

Et non propter vitam vivendi perdere causas[32]
Pero para *perderlas* ¿vas a perder la vida...?

Las cosas no son
ni siquiera aquí
claramente legibles.

Pero para nosotros la pregunta es
qué será de este

O je *no pienso* o je no soy

es decir:

je

como

no soy

¿Cuál será el resultado...?

¡El resultado donde no tenemos elección...!

No tenemos elección.-

desde el momento en que este **je**
como **instauración del ser**
ha sido elegido...
no tenemos elección

32 Juvenal: *Sátira* VIII.

C'est le

je *ne pense pas.*

vers quoi
il nous faut aller.

Car cette instauration du **je**
comme **seul et unique fondement de l'être**
est très précisément
ce qui dès lors met un terme
un terme... j'entends: un point final
à toute interrogation du *νοεῖν* —*noein*...

à toute démarche
qui ferait autre chose de *la pensée*

que ce que FREUD
avec son temps et avec la science
en fait.

Das Denken —la pensée
écrit-il
dans les formulations
Sur le double principe de l'évènement psychique

ce n'est rien d'autre qu'une formule
une formule d'essai

Es el

je *no pienso*

hacia el cual
debemos movernos.

Pues este establecimiento del **je**
como **solo y único fundamento del ser**
es muy precisamente
lo que desde entonces pone fin
un fin... entiendo... un punto final...
a cualquier cuestionamiento del *νοεῖν* —*noein: pensar*

a cualquier enfoque
que pretenda hacer algo distinto *del pensamiento*

de lo que Freud
con su tiempo y con la ciencia
hace con él.

Das Denken —el pensamiento
escribe él...
en las formulaciones
Sobre el doble principio del acontecimiento psíquico

no es más que una fórmula...
una fórmula para probar

et en quelque sorte de frayage
qui est toujours à faire avec le moindre investissement psychique

qui nous permet d'interroger
de mesurer
de tracer aussi bien
la voie par où nous avons à trouver satisfaction
de ce qui nous presse et nous stimule
—par quelque démarche motrice
à tracer dans le réel.

Ce

je *ne pense pas*

essentiel
c'est là où nous avons à nous questionner:

Ce qui en résulte
concernant **la perte résultant**
du choix...

le

je ne suis pas

bien sûr en lui-même
tel que nous l'avons tout à l'heure fondé
à savoir
comme essence du

je —**lui-même**...?

y en cierto modo para despejar un camino
que siempre se emprende con el menor investimento psíquico...

permitiéndonos cuestionar
medir
y también trazar el camino
por el cual debemos encontrar satisfacción
para aquello que nos impulsa y nos estimula
—mediante algún proceso motor...
a rastrear en lo real...

Este

je *no pienso*

esencial
es donde debemos cuestionarnos:

¿Qué resulta de ello
en relación con **la pérdida resultante**
de la elección...?

el

je no soy

por supuesto en sí mismo
como acabamos de establecerlo
es decir
como la esencia del

je —**él mismo**...?

Est-ce à ceci
que se résume **la perte**
de l'aliénation...?

Certainement pas...!

Précisément quelque chose apparaît
qui est **forme de négation**

mais **cette négation** qui **ne porte pas sur l'être**
mais sur le
je —**lui-même**
en tant que fondé dans
ne suis pas

Connexe au choix du
je *ne pense pas*
quelque chose surgit
dont l'essence
est de n'être pas
je
à la place même de l'
ergo
en tant qu'il est à mettre
à **l'intersection** du
• **je** *pense*
au

¿Es esto
a lo que se resume **la pérdida**
de la alienación...?

¡Ciertamente no...!

Precisamente aparece algo
que es **forma de negación**...

pero **esta negación no afecta al ser**
sino al
je —**él mismo**...
en cuanto se fundamenta en el
no soy

Conectado a la elección de
je *no pienso*
surge algo
cuya esencia
no es ser
je
en el lugar mismo del
ergo
como que debe situarse
en **la intersección** de
• **je** *pienso*
al

• **je suis**
dans ce qui seul se supporte comme **être de cogitation**
cet
• **ergo**
donc à cette place même quelque chose apparaît
qui se sustente
de n'être
pas-je

Ce **pas-je**
si essentiel à articuler
pour être ainsi dans son essence
c'est ce que Freud nous apporte
au niveau **du second pas de sa pensée**
et ce qu'on appelle *la seconde topique*
comme étant **le Ça.**

Mais c'est précisément là
qu'est le plus grand danger d'erreur

Et qu'aussi bien à l'approcher moi-même
dans la mesure où j'ai pu le faire
quand j'ai parlé du *Who es war*
je n'ai pas pu
faute de l'articulation logique
qui lui permet de prendre sa véritable valeur
bien faire sentir
où gît l'essence de ce

• **je soy**
en aquello que se sostiene como **ser de cogitación**:
este
• **ergo**
pues en este mismo lugar aparece algo
que se sostiene
por no ser
no-je.

Este **no-je**
tan esencial de articular
para ser así en su esencia
es lo que Freud nos trae
al nivel d**el segundo paso de su pensamiento**
y lo que se llama *la segunda tópica*
como siendo **el Ello**.

Pero es precisamente aquí
donde reside el mayor peligro de error...

E incluso al abordarlo yo mismo...
en la medida en que pude hacerlo
al hablar de *Who es war*...
no pude
falto de la articulación lógica
que le permita adquirir su verdadero valor
transmitir adecuadamente
dónde reside la esencia de este

pas-je

qui constitue **le Ça**
et qui rend si ridicule
ce en quoi semble tomber infailliblement quiconque
est sur ce sujet
resté dans **les sentiers psychologiques**
c'est-à-dire

en tant qu'ils héritent de **la tradition de la philosophie antique:**
que de **l'âme** ou de la **Ψ** *υχή* —*psuché*
ils font... quelque chose qui est.

Le Ça —pour eux...
sera toujours
ce que tel imbécile m'a corné aux oreilles
pendant 10 ans de voisinage...
que:

le ça est un mauvais moi

Il ne saurait d'aucune façon être formulé
quelque chose de semblable...!

Et pour le concevoir
il est extrêmement important
de s'apercevoir que ce **Ça**
dans cette étrange anomalique positivité
qu'il prend d'être le

pas

no-je

que constituye **el Ello**
y que ridiculiza
la falacia infalible en la que cualquiera cae
si en este tema
se mantiene dentro de **las vías psicológicas**...
es decir

en la medida en que herede **la tradición de la filosofía antigua**:
que construye algo a partir del **alma** o **la Ψ** *υχή* —*psuché*: **Psique**
ellos son... cualquier cosa que sea...

El Ello —para ellos...
será siempre
lo que algún necio me repitió al oído
durante diez años de vecinazgo...

el Ello es un moi malo.

¡No podría de ninguna manera ser formulado
nada parecido...!

Y para concebirlo
es fundamental
comprender que este **Ello**
en esta extraña y anómala positividad
que asume al ser el

no

de ce

je

pas-je

qui par essence

ne suis pas

je ne suis pas

il faut savoir
ce que cela peut vouloir dire...

De quel étrange complément
peut-il s'agir dans ce

pas-je

Eh bien
il faut savoir l'articuler et le dire tel qu'
effectivement...
toute la délinéation [33]
de ce dont il s'agit dans **le Ça**
nous l'articule.

Le Ça dont il s'agit
n'est assurément bien sûr d'aucune façon

33 Action de délinéer
de représenter un objet sous toutes ses formes
et avec la précision qu'il requiert...

Figure tracé résultant de cette action.

de este

je

no-je

que por esencia

no soy

je no soy

debemos saber
lo que esto puede querer decir...

De qué extraño complemento
puede tratarse este

no je

Pues bien
debemos saber articularlo y decirlo tal que
efectivamente...
toda la delineación [33]
de lo que está en juego en **el Ello**
nos lo articule.

El Ello en cuestión
no es por supuesto en modo alguno

33 El acto de delinear
de representar un objeto en todas sus formas
y con la precisión que requiere.-

La figura el trazo resultante de esta acción.

la **première personne**

comme c'est une véritable erreur...
à rejeter au rang du grotesque —il faut bien le dire...
quel que soit le respect que nous portions
au nom de l'histoire
à son auteur [**Georges Politzer**]...

d'avoir été amené à produire
que la psychologie de FREUD
était une psychologie en première personne.

Et que tel de mes élèves[34]...
au cours de **ce petit rapport**
qui fait partie de **l'opuscule que je vous ai distribué la dernière fois**...
que tel de mes élèves
se soit cru obligé d'en repasser

34 Jean Laplanche
dans un article avec Serge Leclaire
L'inconscient une étude psychanalytique
soumis à la discussion au Colloque de Bonneval --Octobre 1959
consacre le a) de sa première partie
à Politzer:
I) Trois voie d'approche vers le réalisme de l'inconscient.
a) Sens et lettre. Examen de la critique de Politzer.

In *L'inconscient* --VIe Colloque de Bonneval
Desclée de Brouwer - Paris - 1966 - p. 95.

Merci à Henri Brevière pour cette rectification

la **primera persona**

ya que es un auténtico error
que debe descartarse como grotesco —hay que decirlo
independientemente del respeto que podamos tener
en nombre de la historia
por su autor [**Georges Politzer**]

de haber sido llevado a afirmar
que la psicología de Freud
era una psicología de la primera persona.

Y que uno de mis estudiantes... [34]
en el transcurso de **este breve informe**
que forma **parte del folleto que les distribuí la última vez**...
que uno de mis estudiantes
se sintiera obligado a retomar este punto

34 Jean Laplanche
en un artículo con Serge Leclaire
El inconsciente: un estudio psicoanalítico
presentado para su debate en el Coloquio de Bonneval --octubre de 1959)
dedica la sección a) de su primera parte
a Politzer:
I) Tres enfoques hacia el realismo del inconsciente.
a) Significado y letra. Examen de la crítica de Politzer.

En *El inconsciente»* --VI Coloquio de Bonneval
Desclée de Brouwer - París - 1966 - pág. 95.

Gracias a Henri Brevière por esta corrección

par là tenant pour un instant l'illusion
que c'était même une voie
par laquelle je vous aurais menés à [le] formuler
—comme il est bien naturellement forcé
après m'avoir
entendu à formuler le contraire... n'est ce pas...?

est en soi-même une sorte de bluff et d'escroquerie
car ceci n'a rien à faire dans la question.

59

Le Ça n'est
ni **la première** ni **la seconde personne**
ni même **la troisième**
en tant que —pour suivre la définition qu'en donne **Benveniste**
la troisième serait
celle **dont on parle**.

Le Ça nous en approchons un peu plus
à des énoncés tels que le
Ça brille
ou le
Ça pleut
ou le
Ça bouge.

Mais c'est encore tomber dans une erreur
que de croire que **ce Ça** ce serait **ça**

aferrándose brevemente a la ilusión
de que era incluso un camino
por el que los había llevado a formularlo
—ya que... naturalmente
después de oírme
se ve obligado a formular lo contrario... ¿no es así...?

es en sí mismo una especie de engaño y estafa
pues esto no tiene ninguna relación con el asunto.

59

El Ello no es
ni **la primera** ni **la segunda persona**...
ni siquiera **la tercera**
en la medida en que —siguiendo la definición de **Benveniste**
la tercera persona
sería **de la que estamos hablando.**

Nos acercamos un poco más **al Ello**
en enunciados como
Ça brilla
o el
Ça llueve
o el
Ça se mueve

¡Pero sigue siendo caer en un error
creer que **este Ello** sería **ça**

en tant qu'il **s'énonce de soi-même**...!

C'est encore quelque chose qui ne donne pas assez son relief
à ce dont il s'agit.

Le Ça est à proprement parler
ce qui dans le discours —en tant que structure logique
est très exactement...

tout ce qui **n'est pas** *je*

c'est-à-dire
tout le reste de la structure.

Et quand je dis **structure logique**
entendez-**la grammaticale**.

Ce n'est pas rien
que le support même
de ce dont il s'agit dans **la pulsion**
c'est-à-dire **le fantasme**
puisse s'exprimer ainsi:

Ein Kind ist geschlagen
Un enfant est battu.

Aucun commentaire
aucun **métalangage** ne rendra compte
de ce qui s'introduit au monde
dans une telle formule !

en la medida en que **habla de sí mismo**...!

Esto sigue sin resaltar adecuadamente
lo que está en juego.

El ello es —propiamente hablando...
lo que en el discurso —como estructura lógica...
es muy precisamente...

todo lo que **no es** *je*

es decir
todo lo demás en la estructura.

Y cuando digo **«estructura lógica»**
entiéndase como **gramatical**.

No es para nada
que el soporte mismo
de lo que está en juego en **la pulsión**
es decir **el fantasma**...
pueda expresarse así:

Ein Kind ist geschlagen
Un niño es golpeado.

¡Ningún comentario
ningún **metalenguaje** puede dar cuenta
de lo que se introduce en el mundo
en una tal frórmula...!

Rien ne saurait le redoubler ni l'expliquer !

La structure de la phrase

Un enfant est battu

ne se commente pas

Simplement: elle se montre.

Il n'y a aucune *φύσις* —*physis*
qui puisse rendre compte qu'un enfant... soit battu.

Il peut y avoir dans la *φύσις* quelque chose
qui nécessite qu'il se cogne

Mais qu'**il soit battu**
c'est autre chose...!

Et que **ce fantasme**
soit quelque chose de **si essentiel dans le fonctionnement de la pulsion**...
c'est quelque chose qui ne fait simplement que nous rappeler
ce que de **la pulsion**
j'ai démontré devant vous à propos de **la pulsion scoptophilique**
ou
à propos de la pulsion Sado-masochique:
que c'est *tracé*
que c'est *montage-tracé*

¡Nada puede reiterarlo ni explicarlo...!

La estructura de la oración

Un niño es golpeado

no se comenta...

Simplemente... se muestra.

No hay *φύσις* —*physis: naturaleza*
que pueda dar cuenta de un niño... siendo golpeado.

Puede que haya algo en la *φύσις*
que le exija chocar con las cosas...

Pero que **sea golpeado**
¡es algo completamente distinto...!

Y que **este fantasma**
sea algo **tan esencial en el funcionamiento de la pulsión**...
es aslgo que simplemente nos recuerda
que **la pulsión**
les demostré respecto a **la pulsión escoptofílica**
o
la pulsión sadomasoquista:
que es *trazado*
que es *montaje-trazado*

montage grammatical

dont les inversions
les réversions les complexifications
ne s'ordonnent pas autrement
qu'en l'application diverse
de divers **renversements -Verkehrung**
de négations partielles et choisies

qu'il n'y a d'autre façon
de faire fonctionner la relation du **je**
en tant qu'**être-au-monde**
qu'à en passer par **cette structure grammaticale**
qui n'est pas autre chose

que **l'essence du Ça.**
Bien sûr
je ne vais pas aujourd'hui vous refaire cette leçon.

J'ai un champ suffisant à parcourir
pour qu'il faille que je me contente de marquer
ce qui est **l'essence du Ça**
en tant qu'il n'est pas **je**:

C'est tout le reste de la structure grammaticale.
Et il n'est pas hasard
si FREUD remarque que

un montaje gramatical

cuyas inversiones
las reversiones y complejizaciones
se ordenan únicamente
mediante la aplicación diversa
de diversas **reversiones** —**Verkehrung**...
de negaciones parciales y elegidas...

Que no hay otra manera
de hacer funcionar la relación del **je**
como **ser-en-el-mundo**
mas que pasando por **esta estructura gramatical**
que no es otra cosa
que **la esencia del Ello**.

Por supuesto
no voy a repetirles esta lección hoy.

Tengo suficiente campo que cubrir
como para limitarme a señalar
lo que constituye **la esencia del Ello**
en la medida en que no es **je**:

Es el resto de la estructura gramatical.
Y no es casualidad
que Freud observe que

dans l'analyse de *Ein Kind ist geschlagen*
dans l'analyse d'*un enfant est battu*
jamais
- le **sujet**
- le **Ich**
- le **Je**

qui pourtant y doit prendre place...

pour nous —dans la reconstruction que nous en faisons
dans la **Bedeutung** que nous allons lui donner
dans l'interprétation nécessaire
à savoir

qu'à un moment
ce soit lui qui soit le battu...

mais **dans l'énoncé du fantasme**
nous dit FREUD
ce temps —et pour cause...
n'est jamais avoué

car le **je comme tel**
est —précisément...
exclu du fantasme.

De ceci nous ne pouvons nous rendre compte
qu'à marquer la ligne de division
de deux compléments

—en el análisis de *Ein Kind ist geschlagen*
en el análisis de *un niño es golpeado*...
jamás
- el **sujeto**
- el **Ich**
- el **Je**

que sin embargo debe ocupar su lugar allí...

para nosotros —en la reconstrucción que hacemos de él
en la **Bedeutung: significación** que le daremos
en la interpretación necesaria:
a saber

que en cierto momento
es él quien sea el golpeado...

pero **en el enunciado del fantasma**
nos dice Freud
este tiempo —y con razón...
nunca se reconoce

porque el **je como tal**
está —precisamente...
excluido del fantasma.

De esto... no podemos rendir cuentas
mas que marcando la línea divisoria
entre dos complementos

tels le
• **je bats**
ou le
• **pas-je**

où bascule cet être
qu'il est comme
refus de l'être
avec ce qui reste comme *articulation de la pensée*
et qui est **la structure grammaticale de la phrase.**

Ceci bien sûr
ne prend sa portée et son intérêt
que d'être rapproché
de l'autre élément de l'alternative
à savoir:
ce qui va y être perdu.

La vérité de l'aliénation ne se montre
que dans **la partie perdue**
qui n'est autre
si vous suivez mon articulation
que le
je ne suis pas

Or
il est important de saisir
que c'est bien-là l'essentiel

como
• **je pego**
o
• **no-yo**

donde bascula este ser
que es como
rechazo del ser
con eso que queda como *articulación del pensamiento*
que es **la estructura gramatical de la oración.**

Esto... por supuesto...
solo adquiere su significado e interés
al considerarse
junto con el otro elemento de la alternativa
a saber:
lo que se ahí será perdido.

La verdad de la alienación no se muestra
mas que en **la parte perdida**...
que no es otra
si siguen mi razonamiento
que
je no soy.

Ahora bien
es importante advertir
que esto es lo esencial

de ce dont il s'agit dans **l'inconscient.**

Car tout ce qui de **l'inconscient** relève
se caractérise
par ce que sans doute
seul un disciple —un seul disciple de FREUD
a su maintenir comme **un trait essentiel**
à savoir
par **la surprise.**

Le fondement de **cette surprise**
tel qu'il apparaît au niveau de toute interprétation véritable
n'est rien d'autre que cette dimension du

je ne suis pas

Et elle est essentielle à préserver
comme caractère —si l'on peut dire...
révélateur
dans cette phénoménologie.

C'est pour cela que **le mot d'esprit**
est le plus révélateur et le plus caractéristique
des effets de ce que j'ai appelé *les formations de l'inconscient* [35].
Le rire dont il s'agit
se produit au niveau de ce

35 Séminaire 1957-58: *Les formations de l'inconscient.*

de lo que está en juego en **el inconsciente.**

Pues todo lo que pertenece **al inconsciente**
se caracteriza
por eso que sin duda
solo un discípulo —un solo discípulo de Freud
supo mantener como **un rasgo esencial:**
a saber:
la sorpresa.

La base de **esta sorpresa**
tal como aparece en el nivel de cualquier interpretación verdadera
no es otra que esta dimensión de

je no soy.

Y es esencial preservarla
como una característica —por así decir...
reveladora
en esta fenomenología.

Por eso **el chiste**
es el efecto más revelador y característico
de lo que he llamado *las formaciones del inconsciente.*[35]
La risa en cuestión
se produce en el nivel de este

35 Seminario 1957-58: *Las formaciones del inconsciente.*

je ne suis pas

renez-en n'importe quel exemple

et pour prendre le premier qui s'offre
à l'ouverture du livre
celui du famillionnaire

est-ce qu'il n'est pas manifeste que l'effet de dérision
de ce qu'y dit **Hirsch–Hyacinthe**
quand il dit qu'avec **Salomon de Rothschild**
il est dans une relation

tout à fait famillionnaire

résonne à la fois
- de l'inexistence de la position du riche
  pour autant qu'elle n'est que de fiction
- et de celle de ce quelque chose
  où **celui qui parle** —ou **le sujet**
  se trouve dans cette inexistence
  même réduit lui-même à une sorte d'être
  pour qui il n'y a de place nulle part...

N'est-il pas manifeste
que c'est là que réside l'effet de dérision
de ce *famillionnaire*...?
Mais là... tout au contraire...

je no soy.

Tomemos cualquier ejemplo...

Y para tomar el primero que se presenta
al principio del libro
el del **famillonario**

¿No es obvio que el efecto burlón
de lo que allí dice **Hirsch-Hyacinthe**...
cuando afirma que con **Salomon de Rothschild**
mantiene una relación

completamente famillonaria

resuena tanto
- con la inexistencia de la posición del rico
  en la medida en que es solo ficción
- como con la de ese algo
  en el que **el hablante** —o **el sujeto**
  se encuentra en esa misma inexistencia
  reducido a una especie de ser
  para el que no hay lugar en ninguna parte...

¿No es obvio
que aquí reside el efecto de burla
de este *famillionario*...?
Pero aquí... todo lo contrario...

Tout au contraire de ce qui se passe
quand nous définissions **le Ça**
et où vous avez pu reconnaître
dans **cette référence à la structure grammaticale**
qu'il s'agit d'un effet de **Sinn**
ou **de sens**

nous avons affaire à la **bedeutung**.[36].
c'est-à-dire
que là où
je ne suis pas
ce qui se passe
c'est quelque chose
que nous avons à repérer
de la même sorte d'inversion
qui nous a guidés tout à l'heure.

El
je
du
je *ne pense pas*
s'inverse
s'aliène lui aussi
en quelque chose qui est un

36 Cf. Frege: *Sinn und Beddeutung sens et dénotation*
in *Écrits logiques et philosophiques* - París - Seuil - 1971.

Todo lo contrario de lo que ocurre
cuando definimos **el ello**
y donde ustedes pueden reconocer
en **esta referencia a la estructura gramatical**
que es un efecto de **sinn: sentido**
o **de significación**...

Se trata de **la bedeutung**.[36]
Es decir
donde
je no soy
lo que ocurre
es algo
que debemos identificar
con el mismo tipo de inversión
que nos guió antes.

El
je
del
je *ne pense pas.*
se invierte...
alienándose él tambien
en algo que es un

36 Cf. Frege: *Sinn und Beddeutung sens et dénotation*
en *Écrits logiques et philosophiques* - París - Seuil - 1971.

pense-choses

C'est ceci qui donne son véritable sens
à ce que Freud dit de **l'inconscient**:

qu'il est constitué
par **les représentations de choses** —**Sachevorstellungen**

Ce n'est nullement un obstacle à ce que
l'inconscient
soit structuré comme
un langage
car il ne s'agit pas de **Das Ding** —**de La Chose indicible**
mais de la partie parfaitement articulée
mais pour autant en effet qu'elle prend le pas
comme **Bedeutung**
sur quoi que ce soit qui puisse l'ordonner.

60

Pour désigner **ce qu'il en est de l'inconscient**
quant
- **au registre de l'existence**
  et de son rapport
- avec le **je**

je dirai que:
de même que nous avons vu
que **le Ça** c'est *une pensée*

pienso-cosas

Esto es lo que da verdadero sentido
a lo que Freud dice sobre **el inconsciente**:

que está constituido
por **representaciones de cosas** —**Sachevorstellungen.**

Esto no impide en absoluto que
el inconsciente
se estructure como
un lenguaje
pues no se trata de **Das Ding** —**de la Cosa indecible**
sino de la parte perfectamente articulada
en la medida en que prevalece
como **Bedeutung: sigmificación**
sobre cualquier cosa que pudiera ordenarla.

60

Para describir **lo que es del inconsciente**
en cuanto
- **al registro de la existencia**
  y su relación
- con el **je**

diré que
así como hemos visto
que **el ello** es *un pensamiento*

mordue de quelque chose
qui **est non pas le retour de l'être**
mais
comme d'un désêtre

de même **l'inexistence** —**au niveau de l'inconscient**
est quelque chose qui est mordu d'un

je *pense*

qui

n'est pas je.

Et ce

je *pense*

qui

n'est pas je.

et dont à pouvoir un instant
le réunir avec **le Ça**
je l'ai indiqué comme un

Ça parle

c'est pourtant là vous allez le voir
un court-circuit et une erreur.

Le modèle de l'inconscient c'est

d'un

Ça parle

sans doute

mordido por algo
que no es **el retorno del ser**
sino más bien
una especie de **no ser**...

también **la no existencia** —**a nivel del inconsciente**
es algo mordido por un

je *pienso*

que

no es je

Y este

je *pienso*

que

no es je

y que al poder un momento
reunirlo con **el Ello**
lo he señalado como un

Ello habla...

es —como verán...
un cortocircuito y un error.

El **modelo del inconsciente** es

el de un

Ello habla...

sin duda...

mais à condition
qu'on s'aperçoive bien
qu'**il ne s'agit de nul être.**

C'est à savoir
que **l'inconscient** n'a rien à faire
avec ce que **Platón**
encore et plus loin après lui
on a su conserver
comme étant le niveau de *l'enthousiasme.*

Il peut y avoir du dieu dans le

Ça parle

mais très précisément ce qui caractérise **la fonction de l'inconscient**
c'est qu'**il n'y en a pas.**

Si **l'inconscient** pour nous
doit être cerné
situé et défini
c'est pour autant
que **la poésie de notre siècle**
n'a plus rien à faire
avec celle qui fut la poésie par exemple
d'un **Pindare.**[3]
Si **l'inconscient** a joué un rôle de référence tel
dans tout ce qui s'est tracé
d'**une nouvelle poésie**

pero solo a condición
de que nos demos cuenta claramente
que **no se trata de ningún ser.**

Es decir...
el inconsciente no tiene nada que ver
con lo que **Platón**
y posteriormente sus sucesores
lograron preservar
como siendo el nivel del *frenesí*.

Puede que haya algo divino en el

Ello habla...

pero lo que caracteriza precisamente **la función del inconsciente**
es que **no hay nada.**

Si para nosotros **el inconsciente**
debe circunscribirse
situarse y definirse
es precisamente
porque **la poesía de nuestro siglo**
ya no tiene nada que ver
con la que fue por ejemplo
la poesía de Píndaro.[37]
Si **el inconsciente** ha desempeñado un papel tan crucial
en todo lo que ha surgido
en **esta nueva poesía**

c'est très précisément
de cette relation *d'une pensée*
qui n'est rien que de

n'être pas le je du

je *ne pense pas*

pour autant qu'elle vient mordre sur le champ
que définit le **je**
en tant que

je ne suis pas

Et alors... ?

Si je vous ai dit tout à l'heure
que **le champ plein ici [(1)] du Ça**
j'aurai pu dans le

Ça parle

donner le sentiment
qu'il a quelque chose qui recouvre **l'inconscient**

C'est très précisément ce

37 Pindare - Odas Píticas - VIII 95:
Ἐπάμεροί τί δέ τις! --Epameroi ti dé tis:
τί δ'οὔ τις? --ti d'ou tis:

O êtres éphémères
qu'est-ce qu'être ?
qu'est-ce que n'être pas ?

σκιᾶς ὄναρ ἄνθρωπος. --skias onar anthrôpos:

l'homme n'est
que le rêve d'une ombre

es precisamente
por esta relación de *un pensamiento*
que no es otra cosa que

no ser el je de

je *no pienso*

en la medida en que invade el campo
definido por el **je**
como

je no soy

¿Y entonces?...

Si les dije antes
que **el campo lleno aquí [(1)] del Ello**
habría podido en el

Ello habla

dar la sensación
de que hay algo que cubre **el inconsciente**

Eso es precisamente

37 Píndaro - Odas Píticas - VIII 95:
Ἐπάμεροί τί δέ τις! --Epameroi ti dé tis:
τί δ'οὔ τις? --ti d'ou tis:

Oh seres efímeros]
¿qué es el ser.-?
¿qué no es el ser.-?

σκιᾶς ὄναρ ἄνθρωπος. --skias onar anthrôpos:

el hombre no es más
que el sueño de una sombra.

sur quoi aujourd'hui je veux terminer:

c'est que justement
ils ne se recouvrent pas.

Si les deux cercles
les deux champs que nous venons d'opposer
comme représentant les deux termes
dont
un seul arrive à **l'accès dans le réel de l'aliénation**

si ces deux termes s'opposent
comme constituant
des **rapports différents du** *je*

- dans *la pensée*
  et
- **l'existence**

c'est pour qu'à regarder de plus près
les cercles où ceci maintenant vient se cerner
vous voyiez
que dans un temps ultérieur
ce qui s'achève de cette opération
en un 4ème terme...
terme quadrique qui va se situer **ici [(2)]**
c'est que ce
- *je ne pense pas*

con lo que quiero terminar hoy:

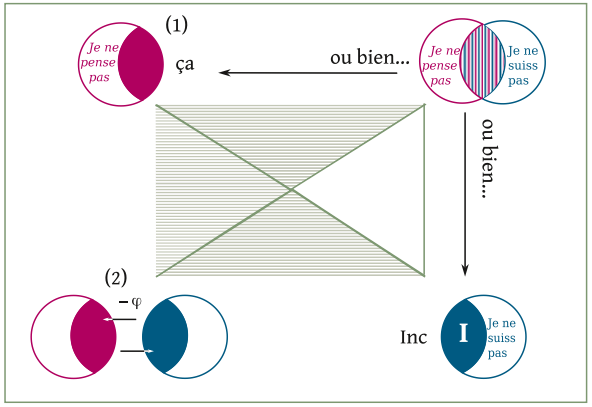
Que precisamente
no se cubren entre sí.

Si los dos círculos
los dos campos que acabamos de oponer
como representantes de los dos términos
de los cuales
solo uno **alcanza lo real de la alienación**...

si estos dos términos se oponen
como constituyentes
de **diferentes relaciones del** *je*

- en *el pensamiento*
  y
- **la existencia**

es así que al examinar más de cerca
los círculos donde esto se circunscribe
ahora podrán ver
que posteriormente
lo que se completa con esta operación
en un cuarto término...
un término cuádruple que se situará **aquí [(2)]**
es que este
- *je no pienso*



en tant que **corrélat du Ça**
est appelé à se conjoindre au
• **je ne suis pas**
en tant que **corrélat de l'inconscient**

mais en quelque sorte à ce qu'ils s'éclipsent
s'occultent l'un l'autre
en se recouvrant.

C'est à la place du

je ne suis paso soy

que

le Ça va venir

bien entendu le positivant
en un

je suis ça

qui n'est que de pur **impératif**

d'un **impératif**
qui est très proprement
celui que FREUD a formulé dans le

Wo es war soll Ich werden...

Si ce

Wo es war

est quelque chose

como **correlato del Ello**
está llamado a unirse con el
• **je no soy**
como **correlato del inconsciente**

pero de tal manera que se eclipsan
se ocultan mutuamente
al superponerse.

Es en lugar del

je no soy

que

el Ello vendrá

por supuesto transformándolo positivamente
en un

je soy ça

que no es más que un puro **imperativo**...

un **imperativo**
que es precisamente
el que Freud formuló en

Wo es war soll Ich werden...

Si este

Wo es war

significa algo

il est ce que nous avons dit tout à l'heure:

mais si

Ich soll (doit) y werden

—dirais-je

y verdir...?

c'est qu'il n'y est pas...!

Et ce n'est pas pour rien que j'ai rappelé tout à l'heure
le caractère exemplaire du **sadomasochisme**:

Soyez sûrs
que l'année ne se passera pas
sans que nous ayons à interroger de plus près
ce qu'il en est de ce rapport du **je**
comme essentiel à la **structure du masochisme.**

Et je vous simplement rappelle ici
le rapprochement que j'ai fait de

- **l'idéologie sadienne**

avec

- **l'impératif de Kant.**

Ce

soll Ich werden

est peut–être aussi impraticable
que **le devoir kantien**

es lo que dijimos antes...

pero si

Ich soll (debe) allí werden

diría yo

allí devenir...?

¡es porque no está ahí...!

Y no en vano mencioné antes
la naturaleza ejemplar del **sadomasoquismo**:

Tengan la seguridad
de que no pasará el año
sin que tengamos que examinar más de cerca
esta relación del **je**
como esencial para **la estructura del masoquismo**.

Y simplemente les recuerdo aquí
la conexión que establecí entre

- **la ideología sadiana**

y

- **el imperativo de Kant.**

Este

soll Ich werden

es quizás tan impracticable
como **el deber kantiano**

justement
de ce que **je**
n'y soit pas

que le **je**
est appelé
non pas comme on l'a écrit ridiculement
—qu'au moins ici la référence nous serve,.
à *déloger le ça*
mais
à s'y loger
et si vous me permettez cetta équivoque
à se loger dans sa logique.

61

Inversement
ce qui peut arriver aussi
c'est qu'**ici**
au passage...

le passage d'où un cercle
est en quelque sorte occulté
éclipsé par l'autre
se produise en sens inverse

et que **l'inconscient**

precisamente
porque el **je**
no esta ahí...

porque el **je**
está llamado
no como se ha escrito ridículamente
—¡sirva al menos la referencia...!
a *desalojar el ello*
sino
a alojarse allí
y si me permiten este equívoco...
a alojarse en su lógica.

61

A la inversa
lo que también puede ocurrir
es que **aquí**
el pasaje...

el pasaje desde el cual un círculo
es de alguna manera ocultado
eclipsado por el otro
se produce en sentido inverso...

y que **el inconsciente**

dans son essence poétique et de **Bedeutung**
vienne à la place de ce

je *ne pense pas*

ce qu'il nous révèle alors
c'est... justement
ce qui dans la **Bedeutung de l'inconscient**
est frappé de je ne sais quelle caducité
dans la pensée.

De même que dans le premier type d'occultation
ce que nous avions
c'était
à la place du

je ne suis pas

la révélation de quelque chose
qui est la vérité de la structure
et nous verrons quel est ce facteur...
nous dirons ce qu'il est:

c'est **l'objet (*a*)**...

De même
dans l'autre forme d'occultation
cette faille
ce défaut de la pensée
ce trou dans la **Bedeutung**

en su esencia poética y de **Bedeutung**
viene a ocupar el lugar de este

je *no pienso*

lo que entonces nos revela
es... precisamente
aquello que en la **Bedeutung del inconsciente**
está marcado por yo no se que caducidad
en el pensamiento.

Al igual que en el primer tipo de ocultamiento
lo que teníamos
era
en lugar de

je no soy

la revelación de algo
que es la verdad de la estructura
y veremos cuál es este factor
diremos eso qué es:

es **el objeto (*a*)**...

De igual manera
en la otra forma de ocultamiento
esta falla
este defecto en el pensamiento
este agujero en la **Bedeutung**

ceci à quoi nous n'avons pu accéder
qu'après le chemin entièrement tracé par FREUD
du **procès de l'aliénation**...

son sens
sa révélation
c'est
l'incapacité de toute **Bedeutung**
à couvrir ce qu'il en est **du sexe.**

L'essence de la castration
c'est ce qui dans cet autre rapport d'occultation et d'éclipse
se manifeste en ceci:

que **la différence sexuelle**
ne se supporte
que de la **Bedeutung**
de **quelque chose qui manque**
sous l'aspect du phallus.

Je vous aurai donc aujourd'hui
donné
le tracé de l'appareil autour de quoi
nous allons pouvoir reposer un certain nombre de questions.
Puissiez-vous y avoir entrevu la part privilégiée
qu'y joue comme opérateur **l'objet (*a*)**

al que solo podemos acceder
tras el camino enteramente trazado por Freud
del proceso de alienación...

su significado
su revelación
es
la incapacidad de cualquier **Bedeutung**
para cubrir lo que está en juego con **el sexo.**

La esencia de la castración
es lo que en esta otra relación de ocultamiento y eclipse
se manifiesta en esto:

que **la diferencia sexual**
solo puede sostenerse
mediante la **Bedeutung**
de **algo que falta**
bajo el aspecto del falo.

Así pues
hoy les he presentado
el esquema del dispositivo en torno al cual
podemos plantear varias preguntas.
Ojalá hayan vislumbrado el papel privilegiado
que desempeña **el objeto (*a*)** como operador...

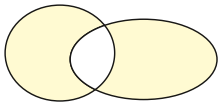
seul élément resté encore caché
dans l'explication d'aujourd'hui.

62

el único elemento aún oculto
en la explicación de hoy.

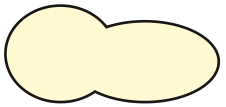
62

interseccion



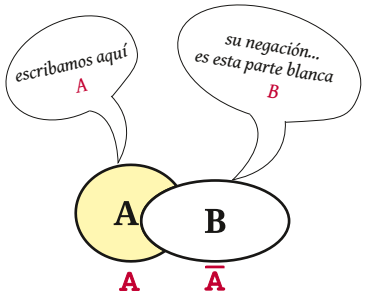
$A \cap B$

union

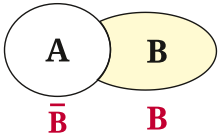


$A \cup B$

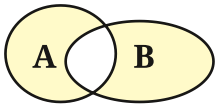
Negación de A



Negación de B



Complemento de la UNION
de DOS NEGACIONES



$A \cap B = A \cup B$